

	Course	LIT 3385: Latin American Poetry
	Professor	Charles Hatfield
	Term	Fall 2008
	Meetings	T R 2:30-3:45 PM

Contact Information

Charles Hatfield

Phone: (972) 883-2780

E-mail: charles.hatfield@utdallas.edu

Office: JO 5.104

Hours: T R 1-2 PM

Course Description

This course surveys twentieth-century Latin American poetry in English translation. We will pay attention to both the formal properties of the poems and the changing social, cultural, and political preoccupations of Latin American poetry over time.

Course Objectives

Students in this course will: (1) identify the main (social, cultural, and political) features and concerns of twentieth-century Latin American poetry; and (2) develop and refine their ability to analyze poetic texts.

Required Text

Twentieth-Century Latin American Poetry: A Bilingual Anthology. Ed. Stephen Tapscott. Austin: University of Texas Press, 1996.

Academic Calendar

Thursday 8/21

Course Introduction

Tuesday 8/26

José Martí, "I Dream Awake," "The Opposite of Ornate and Rhetorical Poetry," *Simple Verses* [Poem I], "Two Countries"

Thursday 8/28

Rubén Darío, "Springtime," "I seek a Form...", "The Swan," "Fatality"

Tuesday 9/2

Rubén Darío, cont., "To Roosevelt," "Nocturne," "Nicaraguan Triptych"

Thursday 9/4

Delmira Augustini, "The Wings," "Another Race," "The Ineffable"

Tuesday 9/9	Gabriela Mistral , "Decalogue of the Artist," "The House," "The Flower of Air," "A Woman"
Thursday 9/11	César Vallejo , "The Black Messengers," "Down to the Dregs," "Our Daily Bread"
Tuesday 9/16	César Vallejo , cont., "Black Stone Lying on a White Stone," "Anger," "A man walks by with a loaf of bread on his shoulder"
Thursday 9/18	Exam #1
Tuesday 9/23	Alfonsina Storni , "Ancestral Burden," "Lyrical Letter to the Other Woman," "I'm Going to Sleep"
Thursday 9/25	Vicente Huidobro , "Ars Poetica," "Altazor" [Selections], "Poetry Is a Heavenly Crime"
Tuesday 9/30	Jorge Luis Borges , "Conjectural Poem," "Poem of the Gifts," "The Other Tiger"
Thursday 10/2	Jorge Luis Borges , cont., "Ars Poetica," "Limits," "The Sea"
Tuesday 10/7	Nicolás Guillén , "Small Ode to a Black Cuban Boxer," "My Last Name," "I Have" (handout)
Thursday 10/9	Pablo Neruda , "Body of a Woman," "Leaning into the Afternoons," "Tonight I Can Write," "Dead Gallop"
Tuesday 10/14	Pablo Neruda , cont., "The Heights of Macchu Picchu" [VI, X, XII]
Thursday 10/16	Pablo Neruda , cont., "United Fruit Co.," "America, I Do Not Call Your Name without Hope," "Ode to My Socks," "Ode to César Vallejo"
Tuesday 10/21	Exam #2
Thursday 10/23	Octavio Paz , "Mystery," "Lake," "Hymn among the Ruins"
Tuesday 10/28	Octavio Paz , cont., "Here," "Certainty," "Village," "Wind and Water and Stone," "A Tree Within"

Thursday 10/30	Ernesto Cardenal , "León," "Psalm 5," "Prayer for Marilyn Monroe"
Tuesday 11/4	Juan Gelman , "Eyes," "Epochs," "History"
Thursday 11/6	Heberto Padilla , "A Question for the Frankfurt School," "Self-Portrait of the Other," "Legacies"
Tuesday 11/11	Roque Dalton , "Ars Poetica," "Looking for Trouble," "The Petty Bourgeoisie," "From a Revolutionary to J. L. Borges"
Thursday 11/13	Homero Aridjis , "Epitaph for a Poet," "To Emerge from a Woman Is to Become Separate," "Letter from Mexico," "The Poem"
Tuesday 11/18	Nancy Morejón , "Mother," "Love, Attributed City," "Richard Brought His Flute," "Disillusion for Rubén Darío," "Black Woman" (handout)
Thursday 11/20	Octavio Armand , "Braille for Left Hand," "Sonnet," "Another Poetics," "A Word to the Wise"
Tuesday 11/25	Raúl Zurtia , "The Sparkling Beaches," "Splendor in the Wind"
Thursday 11/27	University Closed—Thanksgiving Holiday
Tuesday 12/2	Exam #3
Thursday 12/4	Conclusion; Course Evaluations

Course Policies and Expectations

1. Grades

Grading will be based on the following definitions:

90-100 (A)	Strong evidence of original thinking; good organization; capacity to analyze and synthesize; superior grasp of subject matter with sound critical evaluations; evidence of extensive knowledge base.
80-89 (B)	Evidence of grasp of subject matter, some evidence of critical capacity and analytic ability; reasonable understanding of relevant issues; evidence of familiarity with literature.
70-79 (C)	Student who is profiting from his/her university experience;

understanding of the subject matter; ability to develop solutions to simple problems in the material.

60-69 (D) Some evidence of familiarity with subject matter and some evidence that critical and analytic skills have been developed.

0-59 (F) Little evidence of even superficial understanding of subject matter; weakness in critical and analytic skills; with limited or irrelevant use of literature.

(Source: *University of Toronto Faculty of Arts & Science 2008-2009 Calendar*)

Final grades in this course will be assigned based on the following work:

Exam #1	30%
Exam #2	30%
Exam #3	30%
Participation	10%

2. Attendance

Attendance is mandatory. Students will be allowed one unexcused absence. Absences are excused for religious holidays (see "Religious Holy Days" below), medical reasons, or family emergencies only and require relevant documentation (e.g., a doctor's note or a signed and dated card from a hospital).

3. Late Work/Absence from Exams

No makeup exams will be administered. Exceptions will be made for religious holidays, medical reasons, and family emergencies only.

4. Electronic Equipment

No electronic equipment of any kind is to be used during class, unless required by a documented disability. This means: no laptops, pagers, cell phones, etc. Cell phones, pagers, etc. must be turned off and stowed before class begins. If your cell phone or pager rings during class, you will be asked to leave.

The above descriptions, timelines, requirements, and regulations are subject to change at the discretion of the Professor.

Student Conduct & Discipline

The University of Texas System and The University of Texas at Dallas have rules and regulations for the orderly and efficient conduct of their business. It is the responsibility of each student and each student organization to be knowledgeable about the rules and regulations which govern student conduct and activities. General information on student conduct and discipline is contained in the UTD publication, A to Z Guide, which is provided to all registered students each academic year.

The University of Texas at Dallas administers student discipline within the procedures of recognized and established due process. Procedures are defined and described in the Rules and Regulations, Board of Regents, The University of Texas System, Part 1, Chapter VI, Section 3, and in Title V, Rules on Student Services and Activities of the university's Handbook of Operating Procedures. Copies of these rules and regulations are available to students in the Office of the Dean of Students, where staff members are available to assist students in interpreting the rules and regulations (SU 1.602, 972/883-6391).

A student at the university neither loses the rights nor escapes the responsibilities of citizenship. He or she is expected to obey federal, state, and local laws as well as the Regents' Rules, university regulations, and administrative rules. Students are subject to discipline for violating the standards of conduct whether such conduct takes place on or off campus, or whether civil or criminal penalties are also imposed for such conduct.

Academic Integrity

The faculty expects from its students a high level of responsibility and academic honesty. Because the value of an academic degree depends upon the absolute integrity of the work done by the student for that degree, it is imperative that a student demonstrate a high standard of individual honor in his or her scholastic work.

Scholastic dishonesty includes, but is not limited to, statements, acts or omissions related to applications for enrollment or the award of a degree, and/or the submission as one's own work or material that is not one's own. As a general rule, scholastic dishonesty involves one of the following acts: cheating, plagiarism, collusion and/or falsifying academic records. Students suspected of academic dishonesty are subject to disciplinary proceedings.

Plagiarism, especially from the web, from portions of papers for other classes, and from any other source is unacceptable and will be dealt with under the university's policy on plagiarism (see general catalog for details). This course will use the resources of turnitin.com, which searches the web for possible plagiarism and is over 90% effective.

Email Use

The University of Texas at Dallas recognizes the value and efficiency of communication between faculty/staff and students through electronic mail. At the same time, email raises some issues concerning security and the identity of each individual in an email exchange. The university encourages all official student email correspondence be sent only to a student's U.T. Dallas email address and that faculty and staff consider email from students official only if it originates from a UTD student account. This allows the university to maintain a high degree of confidence in the identity of all individual corresponding and the security of the transmitted information. UTD furnishes each student with a free email account that is to be used in all communication with university personnel. The Department of Information Resources at U.T. Dallas provides a method for students to have their U.T. Dallas mail forwarded to other accounts.

Withdrawal from Class

The administration of this institution has set deadlines for withdrawal of any college-level courses. These dates and times are published in that semester's course catalog. Administration procedures must be followed. It is the student's responsibility to handle withdrawal requirements from any class. In other words, I cannot drop or withdraw any student. You must do the proper paperwork to ensure that you will not receive a final grade of "F" in a course if you choose not to attend the class once you are enrolled.

Student Grievance Procedures

Procedures for student grievances are found in Title V, Rules on Student Services and Activities, of the university's Handbook of Operating Procedures.

In attempting to resolve any student grievance regarding grades, evaluations, or other fulfillments of academic responsibility, it is the obligation of the student first to make a serious effort to resolve the matter with the instructor, supervisor, administrator, or committee with whom the grievance originates (hereafter called "the respondent"). Individual faculty members retain primary responsibility for assigning grades and evaluations. If the matter cannot be resolved at that level, the grievance must be submitted in writing to the respondent with a copy of the respondent's School Dean. If the matter is not resolved by the written response provided by the respondent, the student may submit a written appeal to the School Dean. If the grievance is not resolved by the School Dean's decision, the student may make a written appeal to the Dean of Graduate or Undergraduate Education, and the dean will appoint and convene an Academic Appeals Panel. The decision of the Academic Appeals Panel is final. The results of the academic appeals process will be distributed to all involved parties.

Copies of these rules and regulations are available to students in the Office of the Dean of Students, where staff members are available to assist students in interpreting the rules and regulations.

Incomplete Grade Policy

As per university policy, incomplete grades will be granted only for work unavoidably missed at the semester's end and only if 70% of the course work has been completed. An incomplete grade must be resolved within eight (8) weeks from the first day of the subsequent long semester. If the required work to complete the course and to remove the incomplete grade is not submitted by the specified deadline, the incomplete grade is changed automatically to a grade of F.

Disability Services

The goal of Disability Services is to provide students with disabilities educational opportunities equal to those of their non-disabled peers. Disability Services is located in room 1.610 in the Student Union. Office hours are Monday and Thursday, 8:30 a.m. to 6:30 p.m.; Tuesday and Wednesday, 8:30 a.m. to 7:30 p.m.; and Friday, 8:30 a.m. to 5:30 p.m.

The contact information for the Office of Disability Services is:

The University of Texas at Dallas, SU 22

PO Box 830688

Richardson, Texas 75083-0688

(972) 883-2098 (voice or TTY)

Essentially, the law requires that colleges and universities make those reasonable adjustments necessary to eliminate discrimination on the basis of disability. For example, it may be necessary to remove classroom prohibitions against tape recorders or animals (in the case of dog guides) for students who are blind. Occasionally an assignment requirement may be substituted (for example, a research paper versus an oral presentation for a student who is hearing impaired). Classes enrolled students with mobility impairments may have to be rescheduled in accessible facilities. The college or university may need to provide special services such as registration, note-taking, or mobility assistance.

It is the student's responsibility to notify his or her professors of the need for such an accommodation. Disability Services provides students with letters to present to faculty members to verify that the student has a disability and needs accommodations. Individuals requiring special accommodation should contact the professor after class or during office hours.

Religious Holy Days

The University of Texas at Dallas will excuse a student from class or other required activities for the travel to and observance of a religious holy day for a religion whose places of worship are exempt from property tax under Section 11.20, Tax Code, Texas Code Annotated. The student is encouraged to notify the instructor or activity sponsor as soon as possible regarding the absence, preferably in advance of the assignment. The student, so excused, will be allowed to take the exam or complete the assignment within a reasonable time after the absence: a period equal to the length of the absence, up to a maximum of one week. A student who notifies the instructor and completes any missed exam or assignment may not be penalized for the absence. A student who fails to complete the exam or assignment within the prescribed period may receive a failing

grade for that exam or assignment.

If a student or an instructor disagrees about the nature of the absence [i.e., for the purpose of observing a religious holy day] or if there is similar disagreement about whether the student has been given a reasonable time to complete any missed assignments or examinations, either the student or the instructor may request a ruling from the chief executive officer of the institution, or his or her designee. The chief executive officer or designee must take into account the legislative intent of TEC 51.911(b), and the student and instructor will abide by the decision of the chief executive officer or designee.

Off-Campus Instruction and Course Activities

Off-campus, out-of-state, and foreign instruction and activities are subject to state law and University policies and procedures regarding travel and risk-related activities. Information regarding these rules and regulations may be found at the website address given below. Additional information is available from the office of the school dean (http://www.utdallas.edu/BusinessAffairs/Travel_Risk_Activities.htm).